

KONTROLLITUD 01-07-2005


Elo Matsi

Osaühing OÜ Tõlkekunstnikud

2004. a. MAJANDUSAASTA ARUANNE

Juriidiline aadress	Luha tn 8/10, Tallinn 10129
Äriregistri nr	Eesti Vabariik
Telefon	10892169
Faks	626 1234
E-post:	626 1233
	<u>info@translate.ee</u>

Aruandeaasta algus ja lõpp: 01.01.2004 - 31.12.2004

Põhitegevusala: kirjalik ja suuline tõlketeenus

01-07-2005

SISUKORD

1. Tegevusaruanne	lk 2
2. Raamatupidamise aastaaruanne	lk 3
Bilanss	lk 4
Kasumiaruanne	lk 5
Rahavoogude aruanne	lk 6
Aastaruande lisad	lk 7
3. Allkirjad 2004.a. majandusaasta aruandele	lk 9

01-07-2005

TEGEVUSARUANNE

OÜ Tõlkekunstnikud alustas tegevust 2002. a. augustis, põhitegevusalaks on kirjaliku ja suulise tõlketeenuse osutamine Eestis ja välismaal.

2004. aasta kogu realiseerimise netokäive oli 1,211,798 krooni, millest Euroopa Ühenduse sisene käive moodustas 31% (378437 krooni). Aruandeperioodi puhaskahjum oli 7119 krooni.

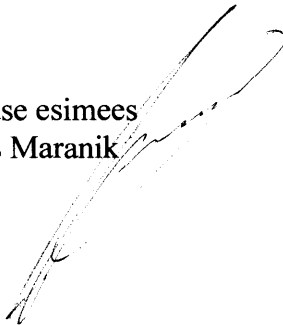
Põhikohaga töötajaid oli aruandeperioodil keskmiselt 4,0 ja tööjõukulu töölepingu ja töövõtulepingu alusel makstud tasudelt koos sotsiaalmaksu ja töötuskindlustusmaksetega moodustas 260014 krooni.

Füüsilisest isikust ettevõtjatelt ja teistelt tõlkebüroodelt sisse ostetud tõlketeenuse summa ilma käibemaksuta oli 357753 krooni.

Juhatuse liikmete tasu koos sotsiaalmaksuga moodustas 302615 krooni, täiendavaid lisatasusid ja hüvitisi ei makstud.

2004. a. jaanuaris moodustati eelmise perioodi jaotamata kasumist reservkapital seadusega nõutavas summas 4000 krooni (1/10 osakapitali nimiväärtusest).

Juhatuse esimees
Urmas Maranik



01-07-2005

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE

JUHATUSE DEKLARATSIOON

Käesolevaga deklareerib juhatus, et:

- lehekülgedel 4 kuni 8 toodud OÜ Tõlkekunstnikud 2004. a. raamatupidamise aruanne on koostatud õigesti ja täielikult;
- kõik osaühingu nimel sooritatud tehingud on kajastatud nõuetekohaselt raamatupidamise registrites ja aastaaruanne on koostatud järgides Eesti Vabariigis kehtivat Raamatupidamise seadust ning head tava;
- peale bilansipäeva ei ole toimunud selliseid sündmusi, mis tingiksid vajaduse muuta andmeid aastaaruandes või vajaksid kajastamist aastaaruande lisades;
- osaühing on täitnud kõik õigusaktidest ja lepingutest tulenevad kohustused, mille täitmatajätmine avaldaks mõju aastaaruandele;
- OÜ Tõlkekunstnikud on jätkuvalt tegutsev ettevõte.

Urmas Maranik

Juhatuse esimees

(Ees- ja perekonnanimi)

Krista Jürisoo

Juhatuse liige

(Ees- ja perekonnanimi)

Tallinn 29. juuni 2005

01-07-2005

OÜ TÕLKEKUNSTNIKUD

Bilanss

AKTIVA

31.12.2004 31.12.2003

Käibevara

Raha ja pangakontod	31879	23195
Nõuded ostjate vastu		
Ostjatelt laekumata arved	146732	42434
Ebatõenäoliselt laekuvad arved (miinus)	0	0
Varud		
Müügiks ostetud kaubad	0	0
Käibevara kokku	178611	65629

Põhivara

Inventar	137633	122900
Põhivara akumulieeritud kulum (-)	(-) 69130	(-) 38405
Põhivara kokku	68503	84495
AKTIVA KOKKU	247114	150124

PASSIVA

KOHUSTUSED

Lühiajalised kohustused

Võlad tarnijatele	8463	8601
Maksuvõlad	44582	1148
Käibemaksuvõlg	16358	8823
Maksuviivised	1980	0
Viitvõlad		
Võlad töövõtjatele	32421	0
Maksuvõlad	10861	0
Puhkusereserv	8016	0
Lühiajalised kohustused kokku	122681	18572

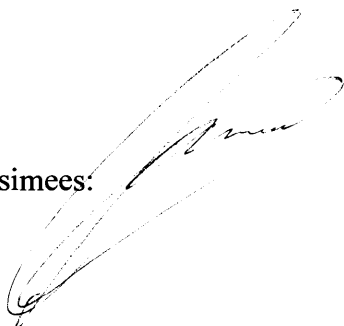
Kohustused kokku

122681 18572

OMAKAPITAL

Osakapital nimiväärtuses	40000	40000
Kohustuslik reservkapital	4000	0
Eelmiste perioodide jaotamata kasum	87552	0
Aruandeaasta kasum	-7119	91552
Omakapital kokku	124433	131552
PASSIVA KOKKU	247114	150124

Juhatusesimees:



01-07-2005

OÜ TÕLKEKUNSTNIKUD

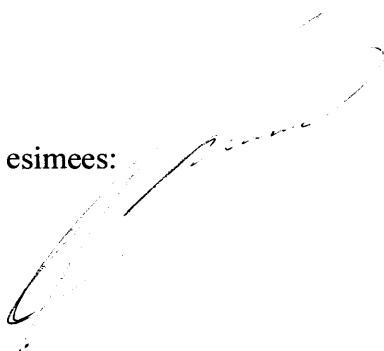
Kasumiaruanne

seisuga 31.12.2004

Skeem 1

	31.12.2004	31.12.2003
MÜÜGITULU		
Realiseerimise netokäive	1211798	427354
ÄRITULU KOKKU	1211798	427354
Kaubad, toore, materjal ja teenused	471553	221423
Muud tegevuskulud	122711	13257
Tööjõukulud		
a) palgakulu	430313	20667
b) sotsiaalmaksud	147467	6806
Põhivara kulum ja väärtuse langus	30725	38405
Muud ärikulud	14196	34334
ÄRIKULU KOKKU	1216965	334892
Ärikasum (-kahjum)	-5167	92462
Finantstulud ja -kulud		
a) muud finantstulud	45	21
b) muud finantstkulud	1997	931
Kokku finantstulud ja -kulud	-1952	-910
Kasum (kahjum) majandustegevusest	-7119	91552
Aruandeaasta puhaskasum (-kahjum)	-7119	91552

Juhatuse esimees:



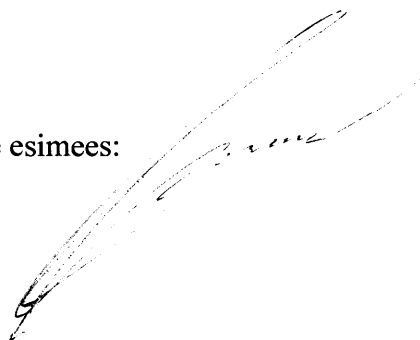
01-07-2005

OÜ TÕLKEKUNSTNIKUD

Rahavoogude aruanne alustades ärikasumist

	31.12.04	31.12.03
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum	-5167	91552
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	30725	38405
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-104298	42434
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	104109	10489
Kokku rahavood äritegevusest	25369	182880
Rahavood investeerimisest		
Põhivara soetus	-14733	-103000
Põhivara müük	0	0
Kokku rahavood investeerimisest	-14733	-103000
Rahavood finantseerimistegevusest		
Antud laenude tagasimaksed	0	0
Saadud laenude tagasimaksed	0	-75875
Saadud intress	45	21
Makstud intressid	-1997	-931
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-1952	-76785
RAHAVOOD KOKKU	8684	3095
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	23195	20100
Raha ja raha ekvivalentide muutus	8684	3095
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	31879	23195

Juhatuse esimees:



01-07-2005

2004. aasta raamatupidamise aruande lisad

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE KOOSTAMISE PÕHIMÕTTED JA PRINTSIIBID

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas EV Raamatupidamise seaduses toodud põhimõtete ja printsiipidega, lähtudes heast raamatupidamise tavast. Arvestusmeetodid ei muutunud, üleminekut teisele arvestussüsteemile ei toimunud.

Lisa 1. REALISEERIMISE NETOKÄIVE

2004. aasta kogu realiseerimise netokäive moodustas 1 211 798 krooni, millest Euroopa Ühenduse sisene käive moodustab 31% (378437 krooni).

Lisa 2. NÕUDED

Nõudeid, mille laekumine on lootusetu, hinnatakse individuaalselt. Käesoleval arvestusperioodil ei ole ühtegi lootusetut nõuet. Kohtu kaudu on väljanõudmisel arve summas 62480 krooni. Teised ostjatelt laekumata arved ei ole 31.12.2004 maksetähtaega ületanud.

Lisa 3. PÕHIVARA

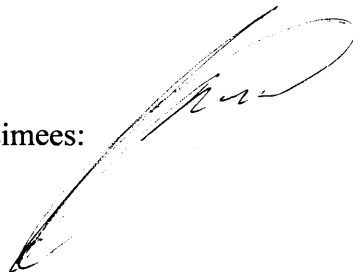
Materiaalne põhivara on üldjuhul maksumusega üle 10000 krooni ja kasutusel üle ühe aasta. Põhivara on kajastatud soetusmaksumuses. Eraldi on välja toodud põhivara kulum, mida arvestatakse kõigil põhivara gruppidel lineaarselt 25% aastas. Allahinnatud põhivara ei ole.

Jääk 2004. aasta algul	122900
Arvestatud kulum	-69130
Soetus	14733
Jääk 31. 12. 2004	68503

Lisa 4. LÜHIAJALISED KOHUSTUSED

Maksuvõlgnevused kogusummas 73781 krooni jagunevad põhimaksu ja viivise võlgnevuseks 31.detsembri seisuga ja potentsiaalseks kohustuseks 2004 a. dets käibemaksu, detsembris välja makstud tasudelt arvestatud sotsiaalmaksu ja kinni peetud üksikisiku maksude eest ning jaanuaris välja makstavate 2004.a. detsembri kuludes arvestatud töötasude sotsiaalmaksu eest.

Juhatuse esimees:



01-07-2005

	Võlg 31.12.04.	Potentsiaalne kohustus 31.12.04.
	kroonides	kroonides
Käibemaks	6197	10161
Isiku tulumaks	7018	9084
Erisoodustuse tulumaks	703	703
Sotsiaalmaks		
+töötuskindlustusmakse	11961	37897
Kogumispension	8	30
Viivis	1980	

Viitvõlgnevus:

2005 a jaanuaris makstav detsembrikuu töötasu 32421 krooni ja puhkusereserv 8016 krooni.

Võlad tarnijatele on jooksva kuu võlgnevus ja maksetähtaeg ei olnud ületatud 31.12.2004.

Lisa 5. LAENUD

Osahingul puuduvad pikaajalised kohustused ja puuduvad pikaajalised laenunõuded.
Osahingul ei ole panditud vara.

Lisa 6. OMAKAPITALI MUUTUSTE ARUANNE

Osakapital on 40000 krooni, mille moodustab 1 osa nominaalväärtusega 40000 krooni.
Väljamakstud dividendid puuduvad.

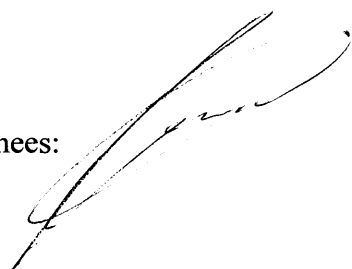
Omakapitali muutuste aruanne kroonides

	Aktsiakap	Reservkap	Jaotamata kasum	Kokku
Saldo 25.08.2002	40000	0	0	40000
Puhaskasum 2003			91552	
Saldo 31.12.2003	40000	0	35535	131552
Reservi moodustamine		4000		
Puhaskasum 2004			-7119	
Saldo 31.12.2004	40000	4000	87552	124433

Lisa 7. RESERVKAPITALI MOODUSTAMINE

Reservkapital seadusega nõutavas summas 4000 krooni (1/10 osakapitali nimiväärtusest) moodustati 2004. a. jaanuaris eelmise perioodi jaotamata kasumist.

Juhatuse esimees:



01-07-2005

ALLKIRJAD 2004.a. majandusaasta aruandele.

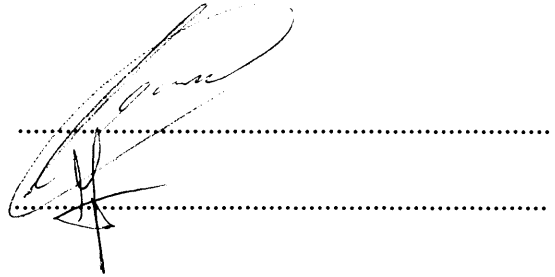
OÜ Tõlkekunstnikud 2004.a. majandusaasta aruandele, mis koosneb juhatuse tegevusaruandest, raamatupidamise aastaaruandest ja lisadest, kirjutavad alla OÜ Tõlkekunstnikud juhatuse esimees ja juhatuse liige.

Juhatusesimees:

Urmas Maranik

Juhatuseliige:

Krista Jürisoo



Tallinn 29. juuni 2005